叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得兔的故事(the Tale Of Peter Rabbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得兔的故事(The Tale of Peter Rabbit)

第1/1页

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]
THE	**TALE**	**OF**
这	故事	的

故事

['piːtə(r)]	['ræbɪt]
PETER	**RABBIT**
彼得	兔子

彼得兔

[baɪ]
BY
经过

经过

['biːətrɪks]	['pɒtə(r)]
BEATRIX	**POTTER**
比阿特丽克斯	陶工

碧翠丝·波特

['fredrɪk]	[wɔːrn]
FREDERICK	**WARNE**
弗雷德里克	警告

弗雷德里克·沃恩

['fredrɪk]	[wɔːrn]
FREDERICK	**WARNE**
弗雷德里克	警告

弗雷德里克·沃恩

[fɜːst]	['pʌblɪʃt]	-
First	**published**	**1902**
第一的	已发布	-

首次出版于1902年

['fredrɪk]	[wɔːrn]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	-
Frederick	**Warne**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**1902**
弗雷德里克	沃恩	&	合作	.	,	-

弗雷德里克·沃恩公司，1902年

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]	['wɪljəm]	[klaʊz]	['lɪmɪtɪd]	,	['bɛkəlz]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
Printed	**and**	**bound**	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**William**	**Clowes**	**Limited**	**,**	**Beccles**	**and**	**London**
打印	和	边界	在	伟大的	英国	经过	威廉	克洛斯	有限的	,	贝克尔斯	和	伦敦

由英国威廉·克洛斯有限公司（William Clowes Limited）在贝克尔斯和伦敦印刷装订

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r)]	['lɪt(ə)l]	['ræbɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[nems]	[wɜː(r); wə(r)]	—
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**were**	**four**	**little**	**Rabbits**	**,**	**and**	**their**	**names**	**were**	**—**
一次	之上	一个	时间	那里	是	四	小的	兔子	,	和	他们的	姓名	是	—

从前有四只小兔子，它们的名字分别是——

['flɑpsi]	,
Flopsy	**,**
弗洛普西	,

弗洛普西，

['mɑːpsi] ,
Mopsy ,
莫普西 ,

莫普西，

['kɒtn] - [teɪl] ,
Cotton - tail ,
棉布 - 尾巴 ,

棉尾兔，

[ænd; ənd]['piːtə(r)] .
and Peter .
和 彼得 .

还有彼得。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
They lived with their Mother in a sand - bank , underneath the root of a very
他们 居住地 和 他们的 母亲 在 一个 沙 - 银行 , 下 这 根 的 一个 非常
[bɪg][fɜː(r)] - [triː] .
big fir - tree .
大的 冷杉 - 树 .

他们和母亲住在沙洲上，在一棵巨大的杉树的树根下。

- [naʊ] [maɪ] [dɪəz] , - [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
' Now my dears , ' said old Mrs . Rabbit one morning ,
- 现在 我的 亲爱的们 , - 说 老的 太太 . 兔子 一 早晨 ,

“现在，我的孩子们,”一天早晨，老兔太太说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ]['ɪntuː]['mɪstə(r)] .
' you may go into the fields or down the lane , but don't go into Mr .
- 你 可能 去 进入 这 字段 或者 向下 这 车道 , 但 不 去 进入 先生 .
[mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] :
McGregor's garden :
麦格雷戈的 花园 :

“你可以去田野里走，也可以沿着小路走，但不要去麦格雷戈先生的花园。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ðeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪ][baɪ]['mɪsɪz] .
your Father had an accident there ; he was put in a pie by Mrs .
你的 父亲 有 一个 事故 那里 ; 他 曾是 放 在 一个 馅饼 经过 太太 .
[mə'grɛgər] . -
McGregor . '
麦格雷戈 . -

你父亲在那里出了意外；他被麦格雷戈太太做成了馅饼。

- [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
' Now run along , and don't get into mischief .
- 现在 跑步 沿着 , 和 不 得到 进入 恶作剧 .

“快走吧，别惹是生非。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] . -
I am going out . '
我 是 去 出去 . -

我要出门了。

[ðen] [əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ,
Then old Mrs . Rabbit took a basket and her umbrella ,
然后 老的 太太 . 兔子 采取 一个 篮子 和 她 伞 ,

然后，兔老太太拿了个篮子和她的雨伞，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] .
and went through the wood to the baker's .
和 去 通过 这 木头 到 这 面包师的 .

然后穿过树林去了面包师傅家。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [faɪv] ['kʌrənt] [bʌnz] .
She bought a loaf of brown bread and five currant buns .
她 买 一个 面包 的 棕色的 面包 和 五 黑醋栗 面包 .

她买了一条黑面包和五个葡萄干小面包。

['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd] ['kɒtn] - [teɪl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] , [went] [daʊn]
Flopsy , Mopsy , and Cotton - tail , who were good little bunnies , went down
弗洛普西 , 莫普西 , 和 棉布 - 尾巴 , WHO 是 好的 小的 兔子 , 去 向下
[ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['blækbəriz] :
the lane to gather blackberries :
这 车道 到 收集 黑莓 :

弗洛普西、莫普西和棉尾兔都是乖巧的小兔子，它们沿着小路去采摘黑莓：

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [ræn] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz]
But Peter , who was very naughty , ran straight away to Mr . McGregor's
但 彼得 , WHO 曾是 非常 淘气 , 跑 直的 离开 到 先生 . 麦格雷戈的
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

但是，非常淘气的彼得径直跑到了麦格雷戈先生的花园里。

[ænd; ənd] [skwiːzd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [geɪt] !
and squeezed under the gate !
和 挤压 在下面 这 门 !

然后从大门底下挤了过去！

[fɜːst] [hiː; hi] [et; eɪt] [sʌm; səm] ['letɪsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frentʃ] [biːnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [et; eɪt]
First he ate some lettuces and some French beans ; and then he ate
第一的 他 吃 一些 生菜 和 一些 法语 豆子 ; 和 然后 他 吃
[sʌm; səm] ['rædɪʃɪz] ;
some radishes ;
一些 萝卜 ;

他先吃了一些生菜和一些四季豆；然后他又吃了一些萝卜；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɑːsli] .
And then , feeling rather sick , he went to look for some parsley .
和 然后 , 感觉 相当 生病的 , 他 去 到 看 为了 一些 香菜 .

然后，他感到一阵恶心，就去找些欧芹。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] [freɪm] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]
But round the end of a cucumber frame , whom should he meet but
但 圆形的 这 结尾 的 一个 黄瓜 框架 , 谁 应该 他 见面 但
['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] !
Mr . McGregor !
先生 . 麦格雷戈 !

但是，当他绕到黄瓜架的末端时，他竟然遇到了麦格雷戈先生！

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ['plɑːntɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] ['kæbɪdʒɪz] ,
Mr . McGregor was on his hands and knees planting out young cabbages ,
先生 . 麦格雷戈 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 种植 出去 年轻的 卷心菜 ,

麦格雷戈先生跪在地上，正在栽种小卷心菜苗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] ['piːtə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , -
but he jumped up and ran after Peter , waving a rake and calling out , '
但 他 跳了起来 向上 和 跑 后 彼得 , 挥手 一个 耙 和 呼叫 出去 , -
[stɒp] [θiːf] ! -
Stop thief ! '
停止 贼 ! -

但他跳起来追着彼得跑，挥舞着耙子，喊道：“抓住小偷！”

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Peter was most dreadfully frightened ; he rushed all over the garden ,
彼得 曾是 最多 极其糟糕 害怕 ; 他 匆忙 全部 超过 这 花园 ,

彼得吓坏了，他在花园里四处乱窜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
for he had forgotten the way back to the gate .
为了 他 有 被遗忘的 这 方式 后退 到 这 门 .

因为他忘记了返回大门的路。

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃuː] [ə'mʌŋst]
He lost one of his shoes among the cabbages , and the other shoe amongst
他 丢失的 一 的 他的 鞋 之中 这 卷心菜 , 和 这 其他 鞋 在
[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .
the potatoes .
这 土豆 .

他的一只鞋掉进了卷心菜地里，另一只鞋掉进了土豆地里。

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ræn] [ɒn] [fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] [went] [fɑ:stə(r)] ,
After losing them , he ran on four legs and went faster ,
后 输 他们 , 他 跑 在 四 腿 和 去 快点 ,

失去它们后，他用四条腿奔跑，速度更快了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
so that I think he might have got away altogether if he had not
所以 那 我 思考 他 可能 有 得到 离开 共 如果 他 有 不是
[ʌn'fɔːtʃənətli] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] [net] ,
unfortunately run into a gooseberry net ,
很遗憾 跑步 进入 一个 醋栗 网 ,

所以我觉得，如果他没有不幸撞上醋栗网，他可能就完全逃脱了。

[ænd; ənd] [gɒt] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
and got caught by the large buttons on his jacket .
和 得到 捕捉 经过 这 大的 按钮 在 他的 夹克 .

被他外套上的大纽扣勾住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [kwaɪt] [njuː] .
It was a blue jacket with brass buttons , quite new .
它 曾是 一个 蓝色的 夹克 和 黄铜 按钮 , 相当 新的 .

那是一件蓝色夹克，带黄铜纽扣，很新。

['piːtə(r)] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [ʃed] [bɪg] [tɪəz] ;
Peter gave himself up for lost , and shed big tears ;
彼得 给予 他自己 向上 为了 丢失的 , 和 棚 大的 眼泪 ;

彼得放弃了抵抗，痛哭流涕；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] [sʌm; səm] ['frendli] ['spærəʊz] , [huː] [fluː] [tuː; tə] [hɪm]
but his sobs were overheard by some friendly sparrows , who flew to him
但 他的 啜泣 是 无意中听到 经过 一些 友好的 麻雀 , WHO 飞翔 到 他
[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
in great excitement ,
在 伟大的 激动 ,

但他的啜泣声被几只友善的麻雀听到了，它们兴奋地飞到他身边。

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] .
and implored him to exert himself .
和 恳求 他 到 发挥 他自己 .

并恳求他尽力而为。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɒp] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv]['piːtə(r)] ;
Mr . McGregor came up with a sieve , which he intended to pop upon the top of Peter ;
先生 . 麦格雷戈 来了 向上 和 一个 筛 , 哪个 他 故意的 到 流行音乐 之上 这 顶部 的 彼得 ;

麦格雷戈先生想出了一个筛子，打算把它放在彼得的头上；

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['rigl] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][hɪm] .
but Peter wriggled out just in time , leaving his jacket behind him .
但 彼得 扭动 出去 只是 在 时间 , 离开 他的 夹克 在后面 他 .

但彼得及时挣脱出来，把外套落在了身后。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] .
And rushed into the tool - shed , and jumped into a can .
和 匆忙 进入 这 工具 - 棚 , 和 跳了起来 进入 一个 能 .

然后冲进工具棚，跳进一个罐子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,
It would have been a beautiful thing to hide in ,
它 会 有 到过 一个 美丽的 事物 到 隐藏 在 ,

那将是一个绝佳的藏身之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
if it had not had so much water in it .
如果 它 有 不是 有 所以 很多 水 在 它 .

如果它里面没有那么多水的话。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [pə'hæps] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] .
Mr . McGregor was quite sure that Peter was somewhere in the tool - shed , perhaps hidden underneath a flower - pot .
先生 . 麦格雷戈 曾是 相当 当然 那 彼得 曾是 某处 在 这 工具 - 棚 , 也许 隐 下 一个 花 - 锅 .

麦格雷戈先生非常肯定彼得就在工具棚里的某个地方，也许就藏在某个花盆下面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] .
He began to turn them over carefully , looking under each .
他 开始 到 转动 他们 超过 小心 , 寻找 在下面 每个 .

他开始小心翼翼地把它们翻过来，仔细查看每一件物品的底部。

['prez(ə)ntli]['piːtə(r)] [sniːzd] — - - ! -
Presently Peter sneezed — ' Kertyschoo ! '
目前 彼得 打喷嚏 — - - ! -

这时，彼得打了个喷嚏——“Kertyschoo！”

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][nəʊ][taɪm] .
Mr . McGregor was after him in no time .
先生 . 麦格雷戈 曾是 后 他 在 不 时间 .

麦格雷戈先生很快就盯上了他。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn]['piːtə(r)] , [huː] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ʌp'setɪŋ] [θriː] [plɑːnts] .
And tried to put his foot upon Peter , who jumped out of a window , upsetting three plants .
和 尝试 到 放 他的 脚 之上 彼得 , WHO 跳了起来 出去 的 一个 窗户 , 镦 三 植物 .

他试图用脚踩彼得，彼得从窗户跳了出去，碰倒了三盆植物。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd]
The window was too small for Mr . McGregor , and he was tired
这 窗户 曾是 也 小的 为了 先生 . 麦格雷戈 , 和 他 曾是 疲劳的
[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['piːtə(r)] .
of running after Peter .
的 跑步 后 彼得 .

窗户对麦格雷戈先生来说太小了，而且他已经厌倦了追着彼得跑。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He went back to his work .
他 去 后退 到 他的 工作 .

他回去继续工作了。

['piːtə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,
Peter sat down to rest ; he was out of breath and trembling with fright ,
彼得 卫星 向下 到 休息 ; 他 曾是 出去 的 气息 和 发抖 和 惊吓 ,

彼得坐下来休息；他气喘吁吁，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
and he had not the least idea which way to go .
和 他 有 不是 这 至少 主意 哪个 方式 到 去 .

他完全不知道该往哪走。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dæmp] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] .
Also he was very damp with sitting in that can .
还 他 曾是 非常 潮湿 和 坐着 在 那 能 .

而且他坐在罐子里，身上也湿透了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] , ['gəʊɪŋ] - — - — [nɒt] ['veri] [fɑːst] ,
After a time he began to wander about , going lippity — lippity — not very fast ,
后 一个 时间 他 开始 到 漫步 关于 , 去 - — - — 不是 非常 快速地 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .
and looking all round .
和 寻找 全部 圆形的 .

过了一会儿，他开始四处闲逛，走得不快，四处张望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ,
He found a door in a wall ; but it was locked ,
他 成立 一个 门 在 一个 墙 ; 但 它 曾是 已锁定 ,

他在墙上发现了一扇门，但是门锁着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌʌndə'niːθ] .
and there was no room for a fat little rabbit to squeeze underneath .
和 那里 曾是 不 房间 为了 一个 胖的 小的 兔子 到 挤 下 .

底部根本没有空间让一只胖乎乎的小兔子挤过去。

[æn; ən][əʊld] [maʊs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['dɔːstep] ,
An old mouse was running in and out over the stone doorstep ,
一个 老的 老鼠 曾是 跑步 在 和 出去 超过 这 石头 家门口 ,

一只老老鼠在石阶上跑来跑去。

['kæriɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
carrying peas and beans to her family in the wood .
携带 豌豆 和 豆子 到 她 家庭 在 这 木头 .

她带着豌豆和豆子去树林里给家人送饭。

['piːtə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Peter asked her the way to the gate ,
彼得 问 她 这 方式 到 这 门 ,

彼得问她去大门的路，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
but she had such a large pea in her mouth that she could not answer .
但 她 有 这样的 一个 大的 豌豆 在 她 嘴 那 她 可以 不是 回答 .

但她嘴里含着一颗很大的豌豆，所以无法回答。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] .
She only shook her head at him .
她 仅有的 摇晃 她 头 在 他 .

她只是朝他摇了摇头。

['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Peter began to cry .
彼得 开始 到 哭 .

彼得开始哭泣。

[ðen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Then he tried to find his way straight across the garden ,
然后 他 尝试 到 寻找 他的 方式 直的 穿过 这 花园 ,

然后他试图直接穿过花园。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['pʌz(ə)ld] .
but he became more and more puzzled .
但 他 成为 更多的 和 更多的 困惑 .

但他却越来越困惑。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɒnd] [weə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [kænz] .
Presently , he came to a pond where Mr . McGregor filled his water - cans .
目前 , 他 来了 到 一个 池塘 在哪里 先生 . 麦格雷戈 已填 他的 水 - 罐头 .

这时，他来到一个池塘边，麦格雷戈先生正在那里打水。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][sʌm; səm][gəʊld] - [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi][sæt]['veri] , ['veri] [stɪl] ,
A white cat was staring at some gold - fish , she sat very , very still ,
一个 白色的 猫 曾是 凝视 在 一些 金子 - 鱼 , 她 卫星 非常 , 非常 仍然 ,

一只白猫盯着几条金鱼看，它一动不动地坐着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
but now and then the tip of her tail twitched as if it were
但 现在 和 然后 这 提示 的 她 尾巴 抽搐 作为 如果 它 是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

但她的尾巴尖时不时会抽动一下，仿佛是有生命的一样。

['piːtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Peter thought it best to go away without speaking to her ;
彼得 想法 它 最好的 到 去 离开 没有 请讲 到 她 ;

彼得觉得最好还是不跟她说话就离开；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][kæts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] .
he had heard about cats from his cousin , little Benjamin Bunny .
他 有 听到 关于 猫 从 他的 表哥 , 小的 本杰明 兔子 .

他从表弟小兔子本杰明那里听说过猫。

[hiː; hi][went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
He went back towards the tool - shed , but suddenly , quite close to him ,
他 去 后退 向 这 工具 - 棚 , 但 突然 , 相当 关闭 到 他 ,

他往工具棚方向走去，但突然间，离他很近的地方，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ] — [ˌes siː 'ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɪtʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrɪtʃ] .
he heard the noise of a hoe — scr - r - ritch , scratch , scratch , scritch .
他 听到 这 噪音 的 一个 锄 — scr - r - 里奇 , 划痕 , 划痕 , 挠痒痒 .

他听到锄头的声音——沙沙，沙沙，沙沙，沙沙。

['piːtə(r)] ['skʌtərd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Peter scuttered underneath the bushes .
彼得 匆匆忙忙 下 这 灌木丛 .

彼得慌忙钻到灌木丛底下。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ]
But presently , as nothing happened , he came out , and climbed upon a
但 目前 , 作为 没有什么 发生 , 他 来了 出去 , 和 攀登 之上 一个
['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)] .
wheelbarrow and peeped over .
独轮车 和 偷窥 超过 .

但随后，由于什么也没发生，他走了出来，爬上一辆独轮车，向外窥视。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ['həʊɪŋ] ['ʌnjənz] .
The first thing he saw was Mr . McGregor hoeing onions .
这 第一的 事物 他 锯 曾是 先生 . 麦格雷戈 锄 洋葱 .

他首先看到的是麦格雷戈先生在锄洋葱。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] !
His back was turned towards Peter , and beyond him was the gate !
他的 后退 曾是 转向 向 彼得 , 和 超过 他 曾是 这 门 !

他背对着彼得，在他身后就是大门!

['piːtə(r)][gɒt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] [ɒf] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ; [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst]
Peter got down very quietly off the wheelbarrow ; and started running as fast
彼得 得到 向下 非常 悄悄 离开 这 独轮车 ; 和 开始 跑步 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,
as he could go ,
作为 他 可以 去 ,

彼得悄无声息地从独轮车上下来，然后拼命地跑了起来。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [blæk] - ['kʌrənt] [bʊʃɪz] .
along a straight walk behind some black - currant bushes .
沿着 一个 直的 走 在后面 一些 黑色的 - 黑醋栗 灌木丛 .

沿着黑醋栗树丛后面的一条笔直的小路。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət]['piːtə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)] .
Mr . McGregor caught sight of him at the corner , but Peter did not care .
先生 . 麦格雷戈 捕捉 视线 的 他 在 这 角落 , 但 彼得 做过 不是 关心 .

麦格雷戈先生在街角看到了他，但彼得并不在意。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd]
He slipped underneath the gate , and was safe at last in the wood outside
他 滑倒了 下 这 门 , 和 曾是 安全的 在 最后的 在 这 木头 外部
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

他从栅栏底下钻了过去，终于安全地躲进了花园外的树林里。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skeə(r)] -
Mr . McGregor hung up the little jacket and the shoes for a scare -
先生 . 麦格雷戈 悬挂 向上 这 小的 夹克 和 这 鞋 为了 一个 吓 -
[krəʊ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['blækbɜːd] .
crow to frighten the blackbirds .
乌鸦 到 吓唬 这 黑鸟 .

麦格雷戈先生把小外套和鞋子挂起来，做成稻草人吓唬黑鸟。

['piːtə(r)]['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
Peter never stopped running or looked behind him till he got home to the big
彼得 绝不 停止 跑步 或者 看起来 在后面 他 直到 他 得到 家 到 这 大的
[fɜː(r)] - [triː] .
fir - tree .
冷杉 - 树 .

彼得一路狂奔，从未回头看一眼，直到回到家，来到那棵大杉树下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [flɔp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][naɪs] [sɒft] [sænd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
He was so tired that he flopped down upon the nice soft sand on the floor
他 曾是 所以 疲劳的 那 他 失败 向下 之上 这 好的 柔软的 沙 在 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of the rabbit - hole and shut his eyes .
的 这 兔子 - 洞 和 关闭 他的 眼睛 .

他累极了，便瘫倒在兔子洞底部柔软的沙子上，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
His mother was busy cooking ; she wondered what he had done with his
他的 母亲 曾是 忙碌的 烹饪 ; 她 想知道 什么 他 有 完毕 和 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

他母亲正忙着做饭，她纳闷他的衣服都放哪儿了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [lɒst]
It was the second little jacket and pair of shoes that Peter had lost
它 曾是 这 第二 小的 夹克 和 一对 的 鞋 那 彼得 有 丢失的
[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] !
in a fortnight !
在 一个 两星期 !

这是彼得两周内丢失的第二件小外套和第二双小鞋子了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I am sorry to say that Peter was not very well during the evening .
我 是 对不起 到 说 那 彼得 曾是 不是 非常 出色地 期间 这 晚上 .

很遗憾地告诉大家，彼得昨晚身体不太舒服。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['kæməmaɪl] [tiː] ;
His mother put him to bed , and made some camomile tea ;
他的 母亲 放 他 到 床 , 和 制成 一些 洋甘菊 茶 ;

他母亲把他哄上床睡觉，然后泡了些洋甘菊茶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtə(r)] !
and she gave a dose of it to Peter !
和 她 给予 一个 剂量 的 它 到 彼得 !

她给彼得服用了一剂！

- [wʌn]['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][bed] - [taɪm] . -
' One table - spoonful to be taken at bed - time . '
- 一 桌子 - 一勺 到 是 已采取 在 床 - 时间 . -

“睡前服用一汤匙。”

[bʌt; bət] ['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd] ['kɒtn] - [teɪl][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd]
But Flopsy , Mopsy , and Cotton - tail had bread and milk and
但 弗洛普西 , 莫普西 , 和 棉布 - 尾巴 有 面包 和 牛奶 和
['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
blackberries for supper .
黑莓 为了 晚餐 .

但是弗洛普西、莫普西和棉尾兔的晚餐是面包、牛奶和黑莓。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神